



حقوق کودکان به زبان ساده

کتاب جیبی حقوق کودکان
یونیسف کانادا
برگردان: خلیل رستم خان

به نام خداوند جان و خرد

نظرات مطرح شده در این کتاب الزاما خواست و مشی آرمان شهر نیست.

ایمیل آرمان شهر: armanshahrfoundation.openasia@gmail.com

تارنمای آرمان شهر: <http://openasia.org>

حقوق کودکان به زبان ساده

(کتاب جیبی حقوق کودکان)

یونیسف کانادا

برگردان: خلیل رستم‌خانی

تصویرها: به‌انتخاب آرمان‌شهر

صفحه‌آرایی: روح‌الامین امینی

انتشارات آرمان شهر

چاپ اول: ۱۳۹۵

شمارگان: ۱۰۰۰

حق چاپ و نشر محفوظ است.

این کتاب با حمایت تمویل کننده گان هفته حقوق بشر منتشر شده است. مسوولیت انتشار کتاب به عهده بنیاد آرمان شهر و مسوولیت محتوای مطالب به عهده نویسنده یا نویسندگان است و به هیچ وجه نمی‌تواند بازتاب دیدگاه نهادهای نامبرده محسوب شود.

حقوق کودکان به زبان ساده

(کتاب جیبی حقوق کودکان)

این کتاب خلاصه‌ای از کنوانسیون حقوق کودکان سازمان ملل است. این کنوانسیون مشخص می‌کند که دولت‌ها چه کارهایی را باید انجام دهند تا کودکان سالم رشد کنند، در مدرسه آموزش ببینند، از آنها محافظت شود، به نظریات‌شان توجه و با آنها منصفانه رفتار شود.

یونیسف کانادا

برگردان: خلیل رستم‌خانی

ماده ۱

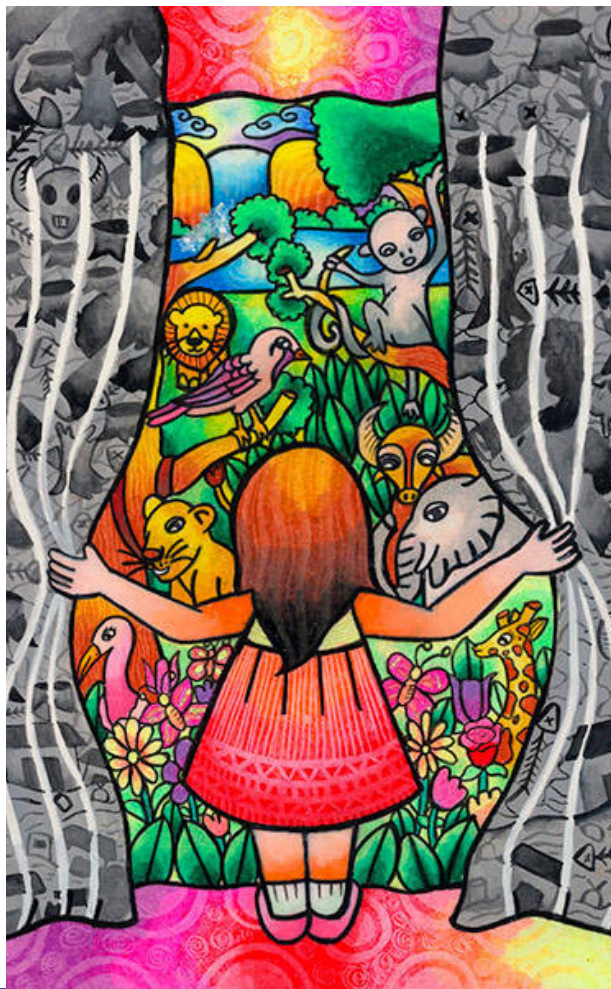
تمام کسانی که کمتر از ۱۸ سال دارند از کلیه حقوق این کنوانسیون برخوردارند.

ماده ۲

کنوانسیون شامل همه می‌شود، بدون توجه به نژاد، دین یا توانایی، نوع فکر یا گفتار و خانواده‌شان.

ماده ۳

منافع عالی کودک باید در تمام موارد تأثیرگذار بر کودکان در اولویت اصلی باشد.



ماده ۴

دولت‌ها باید هر آنچه در توان دارند برای برخورداری کودکان از حقوق‌شان انجام دهند.

ماده ۵

دولت‌ها باید به حقوق و مسؤلیت‌های والدین و مراقبان کودکان در مورد هدایت و راهنمایی کودکان‌شان طی رشد



احترام بگذارند تا آنها بتوانند به درستی از حقوق شان بهره ببرند.

ماده ۶

همه‌ی کودکان از حق زندگی برخوردارند. دولت‌ها باید هر آنچه در توان دارند برای اطمینان از بقای کودکان و توسعه‌ی توانایی کامل آنها انجام دهند.



ماده ۷

همه‌ی کودکان باید از حق داشتن نام قانونی و تابعیت، حق دانستن و در حد ممکن از مراقبت والدین خود برخوردار باشند.

ماده ۸

دولت‌ها باید به حق همه‌ی کودکان در داشتن نام، تابعیت و پیوندهای خانوادگی احترام بگذارند.



ماده ۹

کودکان نباید از والدین خود جدا شوند مگر این که منافع عالی آنها چنین ایجاب کند (برای مثال، در صورتی که یکی از والدین به کودک صدمه بزند). کودکانی که والدینشان از یکدیگر جدا شده‌اند، حق دارند با هر دوی آنها در تماس باشند، مگر این که این موضوع به کودک لطمه بزند.

ماده ۱۰

در صورت تمایل کودک یا والدین او به زندگی مشترک در یک کشور، دولت‌ها باید به سرعت دست به اقدام مثبت بزنند. در صورتی که والدین کودک در کشورهای مختلف و جدا از یکدیگر زندگی می‌کنند، کودک حق دیدار با هر دو را دارد.

ماده ۱۱

دولت‌ها باید هر آنچه در توان دارند برای جلوگیری از انتقال غیرقانونی کودکان به خارج از کشور خود یا منع بازگشت آنها انجام دهند.



ماده ۱۲

همه‌ی کودکان حق اظهار نظر در باره‌ی همه‌ی مسایل تأثیرگذار بر آنها را دارند و نظریات آنها باید جدی تلقی شود.

ماده ۱۳

همه‌ی کودکان باید در بیان نظر و فکر خود آزاد باشند و اجازه‌ی پیگیری و دریافت همه‌ی گونه‌ی اطلاعاتی را در چارچوب قانون داشته باشند.



ماده ۱۴

همه‌ی کودکان از حق اندیشیدن، اعتقاد و عمل به دین خود برخوردارند به این شرط که این کار مانع برخورداری دیگران از حق‌شان نشود. دولت‌ها باید به حقوق والدین در اطلاع‌دهی به کودکان خود در باره‌ی این حق احترام بگذارند.



ماده ۱۵

همه‌ی کودکان حق دارند با کودکان دیگر دیدار کنند و به گروه‌ها و سازمان‌ها بپیوندند به این شرط که با این کار مانع برخورداری دیگران از حق آنها نشوند.





ماده ۱۶

همه‌ی کودکان از حق حریم خصوصی برخوردارند. قانون باید از زندگی خصوصی، خانوادگی و خانگی کودک محافظت کند.



همه‌ی کودکان از حق دریافت اطلاعات قابل اعتماد و قابل فهم برای کودکان از رسانه‌ها برخوردارند. دولت‌ها باید از کودکان در مقابل مطالب مضر محافظت کنند.





هر دوی والدین در مسوؤلیت پرورش و رشد کودک سهیم هستند و همواره بایستی منافع عالی کودک را در نظر بگیرند. دولت‌ها باید با ارایه‌ی کمک ضروری به والدین کودک، به‌ویژه در مواردی که والدین او کار می‌کنند، از آنها پشتیبانی کنند.





دولت‌ها باید باید هر آنچه در توان دارند برای محافظت از کودکان در مقابل همه‌ی اشکال خشونت، سوءاستفاده، بی‌توجهی و بدرفتاری والدین یا دیگر اشخاصِ مراقب آنها انجام دهند.



در صورتی که خانواده‌ای نتواند از کودک مراقبت کند، دولت‌ها باید اطمینان یابند که کودک تحت مراقبت درست اشخاصی قرار گیرد که به دین، فرهنگ و زبان کودک احترام می‌گذارند.



در صورتی که کودکی به فرزندخواندگی پذیرفته شود، در
درجه‌ی نخست باید منافع عالی او را در نظر داشت. همه‌ی
کودکان، چه در کشور محل تولد به فرزندخواندگی پذیرفته
شوند و چه در کشور دیگری، باید مورد محافظت قرار گیرند و
در پناه امنیت قرار داشته باشند.



ماده ۲۲

دولت‌ها باید اطمینان یابند که کودکان پناهنده یا پناه‌جو از حقوق برابر با کودکان دیگر برخوردار باشند. دولت‌ها باید به بازپوستن کودکان پناهنده به والدین شان کمک کنند.

ماده ۲۳

کودکان معلول از حق زندگی کامل و آبرومند و با عزت و استقلال و ایفای نقش فعال در جامعه برخوردارند. دولت‌ها باید هر آنچه در توان دارند برای حمایت از کودکان معلول انجام دهند.



همه‌ی کودکان حق دارند از بهترین امکانات بهداشتی برخوردار باشند. دولت‌ها باید برای تأمین مراقبت درمانی با کیفیت خوب، آب پاکیزه، غذای مغذی و محیط پاکیزه اقدام کنند تا کودکان سالم بمانند. کشورهای ثروتمندتر باید به کشورهای فقیرتر برای دستیابی به این هدف کمک کنند.



کودکی که دور از خانه زندگی می‌کند (برای مثال، تحت سرپرستی، بیمارستان، زندان)، از حق بررسی منظم رفتار با او و روش مراقبت از او برخوردار است.



دولت‌ها باید منابع مالی اضافی بابت کودکان در اختیار خانواده‌های نیازمند قرار دهند.



همه‌ی کودکان حق دسترسی به سطح خوبی از زندگی را دارند که برای تأمین نیازهای جسمی، اجتماعی و روانی آنها کافی باشد.



همه‌ی کودکان از حق آموزش برخوردارند. آموزش ابتدایی باید رایگان باشد. آموزش متوسطه باید در اختیار همه‌ی کودکان قرار گیرد. انضباط در مدارس باید با رعایت کرامت کودکان برقرار شود. کشورهای ثروتمندتر باید به کشورهای فقیرتر برای دستیابی به این هدف کمک کنند.



ماده ۲۹

آموزش باید شخصیت، استعداد و توانایی‌های هر کودک را تا حد کمال توسعه دهد. آموزش باید احترام کودکان به حقوق بشر و نیز به والدین‌شان، فرهنگ خود و دیگران و محیط زیست را تشویق کند.

ماده ۳۰

همه‌ی کودکان از حق آموزش و به‌کارگیری زبان، رسم‌ها و دین خانواده‌ی خود برخوردارند، فارغ از این‌که اکثریت مردم کشور زبان، رسم‌ها و دین دیگری داشته باشند.



همه‌ی کودکان از حق آرامش و بازی و شرکت در فعالیت‌های فرهنگی و هنری برخوردارند.





دولت‌ها باید کودکان را از کارهای خطرناک یا مضر برای سلامتی یا آموزش آنها محافظت کنند.





ماده ۳۳

دولت‌ها باید از کودکان در مورد استفاده از مواد مخدر
غیرقانونی محافظت کنند.



ماده ۳۴

دولت‌ها باید از کودکان در مورد سوءاستفاده و استثمار جنسی محافظت کنند.

ماده ۳۵

دولت‌ها باید از ربایش یا فروش کودکان جلوگیری کنند.

ماده ۳۶

دولت‌ها باید از کودکان در مقابل همه‌ی اشکال بدرفتاری محافظت کنند.



ماده ۳۷

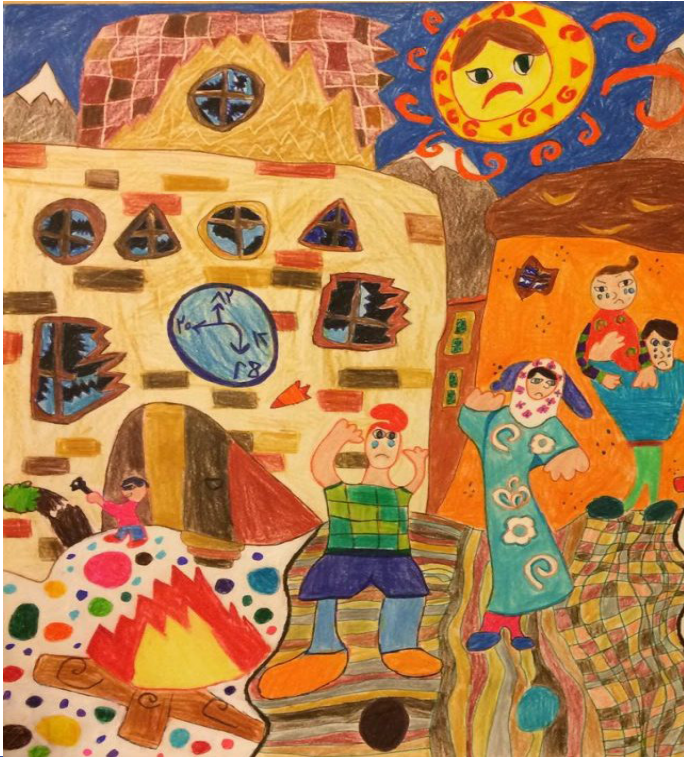
هیچ کودکی نباید تحت شکنجه یا رفتارها و مجازات‌های ظالمانه دیگر قرار بگیرد. دستگیری و حبس کودک باید فقط به‌عنوان آخرین راه چاره و برای کوتاه‌ترین مدت ممکن انجام شود. کودکان نباید با بزرگسالان در یک زندان حبس شوند. کودکان زندانی باید بتوانند با خانواده‌هایشان تماس داشته باشند.



دولت‌ها باید هر آنچه در توان دارند برای محافظت و مراقبت از کودکان تأثیر یافته از جنگ انجام دهند. دولت‌ها نباید به کودکان زیر ۱۵ سال اجازه‌ی شرکت در جنگ یا پیوستن به نیروهای مسلح را بدهند.



کودکان مورد بی توجهی، سوءاستفاده، استعمار، شکنجه یا قربانی جنگ باید از کمک ویژه برخوردار باشند تا سلامتی، کرامت و احترام به خود را دوباره به دست آورند.



ماده ۴۰

رفتار با کودکان متهم یا مقصر در قانون شکنی باید با رعایت احترام و کرامت باشد. آنها از حق داشتن وکیل و محاکمه‌ی عادلانه با توجه به سن یا وضعیت خود برخوردارند. حریم خصوصی کودک در هر شرایطی باید مورد احترام باشد.



ماده ۴۱

در مواردی که قوانین کشور خاصی بهتر از مواد این کنوانسیون از منافع کودکان محافظت می‌کنند، آن قوانین باید به قوت خود باقی بمانند.

ماده ۴۲

دولت‌ها باید این کنوانسیون را به اطلاع کودکان و بزرگسالان برسانند.



Pocket book of children's rights

**A summary of the United Nations Convention on
the Rights of the Child**

UNICEF Canada

Translator (Persian): Khalil Rostamkhani

Illustrations: Selected by Armanshahr

Cover design & Layout: Rooholamin Amini

Publisher: Armanshahr

First edition: 2016

Print-run: 1,000 copies

All rights reserved for the publisher.